

4 כִּי-גָדוֹל מֶרְדֵּכַי בְּבַיִת הַמֶּלֶךְ וְשִׁמְעוֹ הוֹלָךְ בְּכָל-הַמְּדִינֹת
 pois grande Mordecai na-casa-de o-rei e-fama-sua ia por-todas as-províncias
[H4782](#) [H4428](#) [H8089](#) [H1980](#) [H3605](#) [H4082](#)

כִּי-הָאִישׁ מֶרְדֵּכַי הוֹלָךְ וְגָדוֹל: פ
 pois o-homem Mordecai ia e-grande ו
[H3076](#) [H4782](#) [H1980](#)

Porque Mardoqueo era grande na casa do rei, e a sua fama sahia por todas as provincias; porque o homem Mardoqueo se ia engrandecendo.

5 וַיַּכּוּ הַיְהוּדִים בְּכָל-אֵיבֵיהֶם מַכַּת-חֶרֶב וַהֲרַג וְאַבְדָּן
 E-feriram os-judeus em-todos inimigos-seus golpe-de espada e-matança e-destruição
[H5221](#) [H3064](#) [H3605](#) [H0341](#) [H4347](#) [H2719](#) [H2027](#) [H0012](#)

וַיַּעֲשׂוּ בְשֵׁנְאֵיהֶם כְּרִצּוֹנָם: וַיַּעֲשׂוּ
 e-fizeram nos-que-os-odiavam conforme-desejo-seu
[H8130](#) [H7522](#)

Feriram pois os judeos a todos os seus inimigos, ás cutiladas da espada, e da matança e da destruição: e fizeram dos seus aborrecedores o que quizeram.

6 וּבְשׁוּשַׁן הַבִּיָּרָה הָרָגוּ הַיְהוּדִים וְאַבְדָּר חֲמִשָּׁה וָאִישׁ מֵאוֹת
 E-em-Susa a-cidadela mataram os-judeus e-destruíram cinco centenas-de homens
[H7800](#) [H1002](#) [H2026](#) [H3064](#) [H0006](#) [H2568](#) [H3967](#) [H0376](#)

E na fortaleza de Susa mataram e destruíram os judeos quinhentos homens;

7 וְאֶת-פַּרְשַׁנְדָּתָא וְאֶת-דַּלְפֹּן וְאֶת-אַסְפָּתָא:
 e-(a) Parshandatha e-(a) Dalfon e-(a) Aspatha
[H0853](#) [H6577](#) [H0853](#) [H1813](#) [H0853](#) [H0630](#)

Como tambem a Parsandatha, e a Dalphon, e a Aspatha,

8 וְאֶת-פּוֹרָתָא וְאֶת-אַדְלְיָא וְאֶת-אַרִידָתָא:
 e-(a) Poratha e-(a) Adalya e-(a) Aridatha
[H0853](#) [H6334](#) [H0853](#) [H0118](#) [H0853](#) [H0743](#)

E a Poratha, e a Adalia, e a Aridatha,

9 וְאֶת-פַּרְמַשְׁתָּא וְאֶת-אַרִיסַי וְאֶת-אַרִידַי וְאֶת-וַיִּזְתָּא:
 e-(a) Parmashta e-(a) Arisai e-(a) Aridai e-(a) Vaizatha
[H0853](#) [H6534](#) [H0853](#) [H0747](#) [H0853](#) [H0742](#) [H0853](#) [H2055](#)

E a Pharmasta, e a Arisai, e a Aridai, e a Vaizatha:

10 עֶשְׂרֵת בְּנֵי הָמָן בֶּן-הַמֵּדָתָא צָרָר הַיְהוּדִים מָתָּו הָרָגוּ
 dez-de filhos-de Haman filho-de Hamedatha adversario-de os-judeus mataram
[H6235](#) [H2001](#) [H4099](#) [H3064](#) [H2026](#)

וּבְבִיָּהּ לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם: וּבְבִיָּהּ
 e-no-despojo não lançaram (a) mão-sua
[H0961](#) [H3808](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3027](#)

Os dez filhos d'Haman, filho d'Hammedatha, o inimigo dos judeos, mataram, porém ao despojo não estenderam a sua mão.

11 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַתְּרוּגָוִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּיָּרָה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ:
 No-dia aquele veio número-de os-mortos em-Susa diante-de o-rei
[H3117](#) [H1931](#) [H0935](#) [H4557](#) [H2026](#) [H7800](#) [H1002](#) [H6440](#) [H4428](#)

No mesmo dia veiu perante o rei o numero dos mortos na fortaleza de Susa.

12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשַׁן הַבִּיָּלָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים וְאַבְדּוּ e-disse o-rei a-rainha em-Susa a-cidadela mataram os-judeus H0006 H0559 H4428 H0635 H4436 H7800 H1002 H2026 H3064

חֲמִשָּׁה מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ מְדִינֹת no-resto-de Haman dez-de e-(a) homem centenas-de cinco H4082 H7605 H2001 H6235 H0853 H0376 H3967 H2568

הַמֶּלֶךְ מָה עָשׂוּ וְיָמָּה-שָׂאֵלְתָּ וְיִנָּתֵן לָךְ וְיָמָּה-בְּקִשְׁתָּךְ o-rei o-que fizeram e-o-que e-será-dado pedido-teu a-ti e-será-dado H4428 H4100 H4100 H7596 H5414 H1246 H4100

עוֹד וְתַעֲשֶׂה e-será-feita ainda H5750

E disse o rei á rainha Esther: Na fortaleza de Susan mataram e destruíram os judeos quinhentos homens, e os dez filhos d'Haman; nas mais provincias do rei que fariam? qual é pois a tua petição, e dar-se-te-ha; ou qual é ainda o teu requerimento? e far-se-ha.

13 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם-מָחָר לַיהוּדִים E-disse Ester se sobre o-rei bom seja-dado H0559 H0635 H4428 H5414 H1571 H4279 H3064

אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן לַעֲשׂוֹת כַּדֵּת הַיּוֹם וְאֵת עֶשְׂרֵת בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ Haman filhos-de dez-de e-(a) o-dia conforme-decreto-de para-fazer H7800 H1881 H3117 H0853 H6235 H2001

וְיִתְלוּ עַל-הָעֵץ o-madeiro sobre enforcuem H8518 H6086

Então disse Esther: Se bem parecer ao rei, conceda-se também amanhã aos judeos que se acham em Susan que façam conforme ao mandado d'hoje: e enforcuem os dez filhos d'Haman n'uma forca.

14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֵּן וְנִתְּנָה עִשְׂרֵת בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ E-disse o-rei para-ser-feito assim e-foi-dado H0559 H4428 H5414 H1881 H7800 H0853 H6235

וְהָמָּן תְּלוּ: enforcaram Haman H8518 H2001

Então disse o rei que assim se fizesse; e deu-se um edicto em Susan, e enforcaram os dez filhos d'Haman.

15 וַיִּקְהָלוּ [הַיְהוּדִים] (הַיְהוּדִים) אֲשֶׁר-בְּשׁוּשַׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה E-reuniram-se [os-judeus] os-judeus que em-Susa também em-Susa H6950 H3064 H3064 H3064 H1571 H7800 H3117 H0702

עֶשֶׂר לְחַדֵּשׁ אָדָר וַיְהִיגוּ בְּשׁוּשַׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְבִיָּהּ dez para-mês-de Adar e-mataram em-Susa três em-Susa centenas-de homem e-no-despojo H6240 H2320 H0143 H2026 H7800 H7969 H3967 H0376 H0961

לֹא שָׁלְחוּ אֶת-יָדָם: não lançaram (a) mão-sua H3808 H7971 H0853 H3027

E ajuntaram-se os judeos que se achavam em Susan também no dia quatorze do mez d'adar, e mataram em Susan a trezentos homens: porém ao despojo não estenderam a sua mão.

עַל-	וְעָמְדוּ	וּנְקָהּ לּוֹ	הַמֶּלֶךְ	בְּמַדְיָנוֹת	אֲשֶׁר	הַיְהוּדִים	וְשָׂאָר	
por	e-ficaram-de-pé	reuniram-se	o-rei	nas-províncias-de	que	os-judeus	E-resto-de	
	H5975	H6950	H4428	H4082		H3064	H7605	
וּשְׁבַעִים	חֲמִשָּׁה	בְּשָׂנְאֵיהֶם	וְהָרַג	מֵאֵיבֵיהֶם	וְנוּחַ	נַפְשָׁם		
e-setenta	cinco	nos-que-os-odiavam	e-matando	de-inimigos-seus	e-descansando	alma-sua		
H7657	H2568	H8130	H2026	H0341	H5118	H5315		
			יָדָם:	אֶת-	שָׁלְחוּ	לֹא	וּבְבִיָּה	אֶלְרָ
			mão-sua	(a)	lançaram	não	e-no-despojo	mil
			H3027	H0853	H7971	H3808	H0961	H0505

Tambem os demais judeos que se achavam nas provincias do rei se ajuntaram para se pôrem em defeza da sua vida, e tiveram repouso dos seus inimigos; e mataram dos seus aborrecedores setenta e cinco mil; porém ao despojo não estenderam a sua mão.

בּוֹ	עָשָׂר	בְּאַרְבָּעָה	וְנוּחַ	אָדָר	לְחָדֶשׁ	עָשָׂר	שְׁלֹשָׁה	בְּיוֹם-	
nele	dez	em-quatorze	e-descansando	Adar	para-mês-de	dez	treze	em-dia-de	
	H6240	H0702	H5117	H0143	H2320	H6240	H7969	H3117	
				וְשִׂמְחָה:	מִשְׂתֵּה	יוֹם	אֹתוֹ	וְעֹשֶׂה	
				e-alegria	banquete	dia-de	ele	e-fazendo	
				H8057	H4960	H3117	H0853		

Sucedeu isto no dia treze do mez d'adar: e repousaram no dia quatorze do mesmo, e fizeram d'aquelle dia dia de banquetes e d'alegria.

	בּוֹ	עָשָׂר	בְּשֹׁלֹשָׁה	נִקְהָלוּ	בְּשׁוּשַׁן	אֲשֶׁר-	(וְהַיְהוּדִים)	[וְהַיְהוּדִים]	
	nele	dez	em-treze	reuniram-se	em-Susa	que	e-os-judeus	[e-os-judeus]	
		H6240	H7969	H6950	H7800		H3064	H3064	
יוֹם	אֹתוֹ	וְעֹשֶׂה	בּוֹ	עָשָׂר	בְּחֲמִשָּׁה	וְנוּחַ	בּוֹ	עָשָׂר	וּבְאַרְבָּעָה
dia-de	ele	e-fazendo	nele	dez	em-quinze	e-descansando	nele	dez	e-em-quatorze
H3117	H0853			H6240	H2568	H5117	H6240	H0702	
							וְשִׂמְחָה:	מִשְׂתֵּה	
							e-alegria	banquete	
							H8057	H4960	

Tambem os judeos, que se achavam em Susan se ajuntaram nos dias treze e quatorze do mesmo: e repousaram no dia quinze do mesmo, e fizeram d'aquelle dia dia de banquetes e d'alegria.

	בְּעָרֵי	הַיְשָׁבִים	(הַכְּפָרִים)	[הַכְּפָרִים]	הַיְהוּדִים	כֵּן	עַל-	
	nas-cidades-de	os-que-habitam	os-das-aldeias	[os-das-aldeias]	os-judeus	isto	por	
		H3427	H6521	H6521	H3064			
וּמִשְׂתֵּה	שִׂמְחָה	אָדָר	לְחָדֶשׁ	עָשָׂר	אַרְבָּעָה	יוֹם	אֶת	הַכְּפָרִים
e-banquete	alegria	Adar	para-mês-de	dez	quatorze	dia-de	(a)	fazendo
H4960	H8057	H0143	H2320	H6240	H0702	H3117	H0853	H6519
			פ	לְרֵעֵהוּ:	אִישׁ	מְנוֹת	וּמִשְׁלֹחַ	טוֹב
			¶	ao-próximo-seu	homem	porções	e-envio-de	bom
				H7453	H0376	H4490		H3117

Os judeos porém das aldeias, que habitavam nas villas, fizeram do dia quatorze do mez d'adar dia d'alegria e de banquetes, e dia de folguedo, e de mandarem presentes uns aos outros.

Porque Haman, filho d'Hammedatha, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado pur, isto é, a sorte, para os assolar e destruir.

25 וּבְבֹאֶהָ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם-הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשָׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר-
que o-mau plano-seu volte a-carta com disse o-rei diante-de e-quando-veio-ela
[H4284](#) [H7725](#) [H0559](#) [H4428](#) [H6440](#) [H0935](#)

חָשַׁב עַל-הַיְהוּדִים עַל-רֹאשׁוֹ וַתִּלְוּ אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו עַל-
sobre filhos-seus e-(a) ele e-enforcaram cabeça-sua sobre os-judeus contra tramou
[H0853](#) [H0853](#) [H8518](#) [H3064](#) [H2803](#)

הָעֵץ:
o-madeiro
[H6086](#)

Mas, vindo isto perante o rei, mandou elle por cartas que o seu mau intento, que intentara contra os judeus, se tornasse sobre a sua cabeça; pelo que o enforcaram a elle e a seus filhos n'uma força.

26 עַל-כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל-שֵׁם הַפּוּר עַל-כֵּן
isto por o-Pur nome-de sobre Purim estes aos-dias chamaram isto por
[H6332](#) [H8034](#) [H6332](#) [H0428](#) [H3117](#) [H7121](#)

עַל-כֵּל-דְּבָרֵי הָאֲנָרַת הַזֹּאת וּמָה-רָאוּ עַל-כָּכָה וּמָה הִגִּיעַ
chegou e-o-que assim sobre viram e-o-que esta a-carta palavras-de todas por
[H5060](#) [H4100](#) [H3602](#) [H7200](#) [H4100](#) [H2063](#) [H0107](#) [H1697](#) [H3605](#)

אֲלֵיהֶם:
a-eles
[H0413](#)

Por isso áquelles dias chamam purim, do nome pur; pelo que tambem por causa de todas as palavras d'aquella carta, e do que viram sobre isso, e do que lhes tinha succedido,

27 קִיְמוּ [וּקְבַלְ] (וּקְבַלְוּ) וְהַיְהוּדִים וְעֲלֵיהֶם וְעַל-זֶרְעָם וְעַל-
e-sobre semente-sua e-sobre sobre-eles os-judeus e-aceitaram [e-aceitou] confirmaram
[H2233](#) [H3064](#) [H6901](#) [H6901](#)

כָּל-הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבוֹר לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי
dois-de (a) fazendo para-estarem passarão e-não a-eles os-que-se-juntam todos
[H8147](#) [H0853](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3605](#)

הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכַמְנָם בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה:
e-conforme-tempo-seu conforme-escrita-sua estes os-dias em-todo e-conforme-tempo-seu
[H8141](#) [H8141](#) [H3605](#) [H2165](#) [H3791](#) [H0428](#) [H3117](#)

Confirmaram os judeus, e tomaram sobre si, e sobre a sua semente, e sobre todos os que se achegassem a elles, que não se deixaria de guardar estes dois dias conforme ao que se escrevêra d'elles, e segundo o seu tempo determinado, todos os annos.

28 וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל-דָּוָר דָּוָר וּמִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה
E-os-dias estes lembrados e-feitos em-toda geração geração e-geração família família e-família
[H3117](#) [H0428](#) [H2142](#) [H3605](#) [H1755](#) [H1755](#) [H4940](#) [H4940](#)

מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וַיְמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבְרוּ
provincia provincia e-provincia e-cidade e-cidade e-dias-de e-cidade e-cidade e-cidade
[H4082](#) [H4082](#) [H3117](#) [H6332](#) [H0428](#) [H3808](#)

מִתּוֹךְ הַיְהוּדִים וְזַכָּרָם לֹא-יִסּוּף מִזֶּרְעָם:
do-meio-de os-judeus e-memória-sua cessará não e-memória-sua de-semente-sua
[H3064](#) [H2143](#) [H3808](#) [H5486](#) [H2233](#)

E que estes dias seriam lembrados e guardados por cada geração, familia, provincia, e cidade, e que estes dias de purim não traspassariam d'entre os judeus, e que a memoria d'elles nunca teria fim entre os de sua semente.

תְּקֵף	כָּל-	אֶת	הַיְהוּדִי	וּמֶרְדֵּכַי	אֲבִיחַיִל	בַּת	הַמְּלָכָה	אֶסְתֵּר	וַתִּכְתֹּב	29
autoridade	toda	(a)	o-judeu	e-Mordecai	Avihail	filha-de	a-rainha	Ester	E-escreveu	
H8633	H3605	H0854	H3064	H4782	H0032	H1323	H4436	H0635	H3789	
			הַשֵּׁנִית:	הַזֹּאת	הַפּוּרִים	אֲנִי	אֶת	לְקִיּוֹם		
			a-segunda	esta	o-Purim	carta-de	(a)	para-confirmar		
			H8145	H2063	H6332	H0107	H0853			

Depois d'isto escreveu a rainha Esther, filha d'Abigail, e Mardoqueo o judeu, com toda a força, para confirmarem segunda vez esta carta de purim.

מְדִינָה	וּמֵאַחַד	וְעֶשְׂרִים	שֶׁבַע	אֶל-	הַיְהוּדִים	כָּל-	אֶל-	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	30
provincia	e-cem	e-vinte	sete	a	os-judeus	todos	a	cartas	E-enviou	
H4082	H3967	H6242	H7651	H0413	H3064	H3605	H0413		H7971	
			וְאֵמֶת:	שְׁלוֹם	דְּבָרֵי	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	מַלְכוּת			
			e-verdade	paz	palavras-de	Achashverosh	reinado-de			
			H0571	H7965	H1697	H0325	H4438			

E mandaram cartas a todos os judeos, ás cento e vinte e sete provincias do reino d'Assuero, com palavras de paz e fidelidade,

קִיּוֹם	כַּאֲשֶׁר	בְּזִמְנֵיהֶם	הָאֵלֶּה	הַפּוּרִים	יָמֵי	אֶת-	לְקִיּוֹם		31
confirmou	conforme	nos-tempos-seus	estes	o-Purim	dias-de	(a)	para-confirmar		
		H2165	H0428	H6332	H3117	H0853			
נַפְשָׁם	עַל-	קִיּוֹמוֹ	וּכַאֲשֶׁר	הַמְּלָכָה	וְאֶסְתֵּר	הַיְהוּדִי	מֶרְדֵּכַי	עַל־הֶם	
alma-sua	sobre	confirmaram	e-conforme	a-rainha	e-Ester	o-judeu	Mordecai	sobre-eles	
H5315				H4436	H0635	H3064	H4782		
			וְזַעֲקָתָם:	הַצְּמוֹת	דְּבָרֵי	זֶרַעַם	וְעַל-		
			e-clamor-seu	os-jejuns	assuntos-de	semente-sua	e-sobre		
			H2201	H6685	H1697	H2233			

Para confirmarem estes dias de purim nos seus tempos determinados, como Mardoqueo, o judeu, e a rainha Esther lhes tinham estabelecido, e como elles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua semente, ácerca do jejum e do seu clamor.

בְּ	בְּסֵפֶר:	וְנִכְתָּב	הָאֵלֶּה	הַפּוּרִים	דְּבָרֵי	קִיּוֹם	אֶסְתֵּר	וּמֵאֲמָר	32
¶	no-livro	e-foi-escrito	estes	o-Purim	assuntos-de	confirmou	Ester	E-palavra-de	
		H3789	H0428	H6332	H1697		H0635	H3982	

E o mandado d'Esther estabeleceu os successos d'aquelle purim: e escreveu-se n'um livro.